

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений, истории и востоковедения
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практикум по письменному переводу (второй иностранный (португальский) язык)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Априжио Кочкин А.. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), AAprizhio.Kochkin@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	Способен к применению на практике и в научных исследованиях теоретических положений лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, соблюдать этику и кодекс переводчика при взаимодействии с заказчиком

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Должен знать:

основные лексико-грамматические обороты, лексику различной тематической направленности, стилистические особенности перевода,

основные способы достижения эквивалентности в переводе;

Должен уметь:

Должен уметь:

уметь переводить текст с учетом грамматических и стилистических норм языка перевода;

уметь правильно использовать лексические и грамматические средства языка в речи;

уметь находить эквиваленты терминов в процессе перевода текста или высказывания;

Должен владеть:

Должен владеть:

основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

основами диалогической и монологической речи, большим объемом лексики различной тематической направленности.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Должен владеть:

основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

основами диалогической и монологической речи, большим объемом лексики различной тематической направленности.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.11.16 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 12 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 12 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 56 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 9 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Тема 1. Перевод текстов в сфере экономики	9	0	0	2	0	0	0	11
2.	Тема 2. Тема 2. Перевод текстов в сфере медицины	9	0	0	2	0	0	0	10
3.	Тема 3. Тема 3. Перевод текстов в сфере экологии	9	0	0	2	0	0	0	10
4.	Тема 4. Тема 4. Перевод текстов в сфере спорта	9	0	0	2	0	0	0	11
5.	Тема 5. Тема 5. Перевод текстов в сфере культуры	9	0	0	2	0	0	0	5
6.	Тема 6. Тема 6. Перевод текстов в сфере информационных технологий	9	0	0	2	0	0	0	9
	Итого		0	0	12	0	0	0	56

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Тема 1. Перевод текстов в сфере экономики

Перевод экономических текстов - это сложная и многогранная задача, которая требует от специалиста не только безупречного владения языками, но и глубокого понимания экономических процессов, терминологии и контекста.

1. Ключевые особенности экономических текстов

Высокая терминологическая плотность: Активное использование специальной лексики (ВВП, инфляция, ликвидность, фискальная политика, диверсификация).

Динамичность языка: Постоянное появление новых терминов и понятий (криптовалюта, ESG-инвестиции, устойчивое развитие).

Использование аббревиатур и акронимов: МВФ, ВТО, ОЭСР, EBITDA, IPO.

Стандартизированные клише и формулы: "на волне роста", "на фоне ослабления", "согласно отчету", "по итогам квартала".

Преобладание аналитического и аргументированного стиля: Ссылки на данные, статистику, графики и прогнозы.

Культурная и правовая обусловленность: Многие понятия тесно связаны с национальной экономической и правовой системой.

Тема 2. Тема 2. Перевод текстов в сфере медицины

Медицинский перевод - одна из самых сложных и ответственных областей переводческой деятельности, где ошибка может иметь серьезные последствия. Он требует от специалиста высочайшей точности, глубоких знаний и постоянного профессионального развития. Ключевые особенности медицинских текстов

Терминологическая насыщенность: Высокая плотность специальных терминов, основанных на греко-латинской лексике ("гемангиома", "эндокардит").

Стандартизация и унификация: Использование международных номенклатур (МКБ-10, анатомическая терминология Terminologia Anatomica), которые обеспечивают единообразие терминов во всем мире.

Аббревиатуры и акронимы: Широкое использование сокращений (ОРВИ, ХБП, МРТ, AIDS, COPD, MRI), требующих обязательной расшифровки и знания эквивалентов.

Преобладание пассивных конструкций и безличных форм: "было проведено исследование", "пациенту назначено лечение" ("the test was performed", "the patient was prescribed").

Объективность и точность: Ясность, однозначность формулировок, исключение эмоциональной окраски и двусмысленности.

Тема 3. Тема 3. Перевод текстов в сфере экологии

Перевод в сфере экологии - это динамично развивающаяся область, находящаяся на стыке науки, политики, экономики и общественных движений. Он требует от переводчика понимания глобальных проблем и умения работать с междисциплинарными понятиями.

Междисциплинарность: Тексты сочетают в себе терминологию из биологии, химии, климатологии, геологии, экономики, права и политологии.

Высокая общественно-политическая значимость: Многие тексты носят не только информационный, но и призывной, агитационный или нормативный характер.

Глобальный контекст и локальная специфика: Понятия вроде "изменение климата" - глобальны, а методы "рекультивации земель" - часто специфичны для региона.

Тема 4. Тема 4. Перевод текстов в сфере спорта

Перевод спортивных текстов - это динамичная и увлекательная область, требующая от специалиста не только лингвистических навыков, но и глубокого погружения в спортивную культуру. Здесь соседствуют жесткая терминология и эмоциональная публицистика.

1. Ключевые особенности спортивных текстов

Высокая специализация терминологии: Каждый вид спорта имеет свой уникальный пласт лексики ("offside" в футболе → "офсайд", "double-double" в баскетболе → "дабл-дабл").

Эмоциональность и экспрессивность: Особенно в репортажах и новостях. Переводчик должен уметь передавать накал страстей ("a stunning goal" → "сокрушительный/шикарный гол").

Обилие сленга и жаргонизмов: Профессиональный жаргон часто проникает в официальные тексты ("clean sheet" → "сухой матч" (для вратаря), "hat-trick" → "хет-трик").

Тема 5. Тема 5. Перевод текстов в сфере культуры

Перевод в культурной сфере - одна из самых сложных и тонких областей, требующая от переводчика не только лингвистической компетенции, но и глубоких культурологических знаний, эрудиции и филигранного чутья. Это мост между мирами, а не просто замена слов.

1. Ключевые особенности культурных текстов

Высокая степень культурной обусловленности: Тексты насыщены реалиями, историческими аллюзиями, фольклорными элементами, понятными только носителям культуры ("Масленица", "День благодарения", "Ханами").

Образность и метафоричность: Широкое использование образных средств, идиом, пословиц и поговорок, часто не имеющих прямых аналогов.

Связь с историческим и социальным контекстом: Для адекватного перевода необходимо понимание эпохи, социальных условий и культурных кодов.

Междисциплинарность: Тексты могут сочетать в себе элементы истории, искусства, антропологии, религии, философии и литературы.

Субъективность и оценочность: Многие тексты (рецензии, эссе) выражают личное мнение автора, его эстетическое восприятие.

Тема 6. Тема 6. Перевод текстов в сфере информационных технологий

Перевод в сфере ИТ - это высокодинамичная и критически важная область, где точность и ясность часто напрямую влияют на функциональность продукта и пользовательский опыт. Переводчик здесь выступает связующим звеном между разработчиками и конечными пользователями по всему миру.

1. Ключевые особенности ИТ-текстов

Высокая плотность терминологии: Обилие специализированных терминов ("алгоритм", "интерфейс", "фреймворк", "low-level programming").

Быстрое устаревание и появление новой лексики: Язык ИТ обновляется стремительно ("метавселенная", "Web3", "ИИ-ассистент").

Преобладание англицизмов и международной лексики: Большинство терминов приходят из английского языка, что создает проблему выбора между транслитерацией, калькированием и поиском аналога.

Смешение стилей: В одном продукте могут соседствовать сухой технический текст (документация) и креативный, дружелюбный (интерфейс пользователя).

Краткость и однозначность: Особенно в интерфейсах (UI), где важен каждый символ.

Глобализация и локализация: Перевод - это не просто замена слов, а адаптация продукта под культурные особенности региона (форматы дат, валют, цветовые ассоциации).

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

studentlibrary - <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806091.html>

studentlibrary - <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806091.html>

studentlibrary - : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992509878>.

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Для подготовки к практическим занятиям рекомендуется использовать учебные пособия, презентации с лекции, планы практических занятий, вопросы и практические задания, интернет ресурсы, включая текстовые, аудио и видео источники, и глоссарий. Во время практических занятий, студенты могут использовать словари, справочники и учебные пособия при выполнении заданий по переводу.
самостоятельная работа	При выполнении самостоятельной работы студентам рекомендуется: изучить цели задания, соблюдать принципы последовательности и постепенности, при работе с источниками выделять главное, выполнить текущее задание в устной и письменной форме, проверить правильность выполнения работы по степени достижения поставленной цели, проконсультироваться с преподавателем при необходимости.
зачет	При подготовке к зачету, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. В период подготовки к зачету студентам целесообразно использовать материалы практических занятий, учебно-методические комплексы, основную и дополнительную литературу. На зачет выносятся материал за весь курс обучения. Непосредственно перед зачетом у студентов есть возможность посетить консультацию и задать вопросы преподавателю по тем разделам и темам, которые вызывают затруднение.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

*Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.11.16 Практикум по письменному переводу (второй
иностраннй (португальский) язык)*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Основная литература:

Основная литература.

1. Вентура, Э. Практикум по португальскому языку : учебное пособие / Вентура Э., Салимов П. В.- Санкт-петербург : КАРО, 2014. - 224 с. - ISBN 978-5-9925-0913-7.- Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' [сайт]. -URL <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992509137.html> (дата обращения: 23.01.2025). - Режим доступа : по подписке.

2. Копыл, В. А. Русско-португальский разговорник / Копыл В. А. - Санкт-Петербург : КАРО, 2018. - 144 с. -ISBN 978-5-9925-0712-6. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт].URL <https://www.studentlibrary.ru/book/9785992507126-21061915.html> (дата обращения: 23.01.2025). - Режим доступа : по подписке.

3. Ярушкин, А. А. Португальский без акцента. Начальный курс португальского языка : учебное пособие / Ярушкин А. А. - Санкт-Петербург : КАРО, 2020. - 256 с. - ISBN 978-5-9925-0933-5. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL <https://www.studentlibrary.ru/book/9785992509335-21062302.html> (дата обращения: 23.01.2025). - Режим доступа : по подписке.

Дополнительная литература:

Дополнительная литература:

1. Коновалова, М. П. Португальский язык для Б1.О.ДВ.01.1-8 экономистов : учебник : уровни В2-С1 / М. П. Коновалова - Москва : МГИМО, 2010. - 169 с. - ISBN 78-5-9228-0609-1. - Текст: электронный // ЭБ0 'Консультант студента' : [сайт] URL <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806091.html> (дата обращения: 23.01.2025). - Режим доступа : по подписке.

Копыл, В. А. Разговорный португальский в диалогах / Копыл В. А. - Санкт-петербург : КАРО, 2014. - 160 с. - ISBN 978-5-9925-0987-8. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. -<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992509878.html> (дата обращения: 23.01.2025). - Режим доступа : по подписке.

3. Зеликов, М. В. Предложные глаголы в португальском и испанском языках. Контрастивное исследование структурно-семантических особенностей : учебно-методическое пособие / М. В Зеликов, Е. С. Николаева. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 85 с. - ISBN 978-5-9765-3891-7. - Текст электронный. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1862025> (дата обращения: 23.01.2025). - Режим доступа: по подписке.

4. Португальский с фаду. 'Я тебя не люблю. ..' = Fados portugueses. 'Não te quero. . . / пособие подгот. О. Абелла Кастро. - Москва : Издательский дом ВКН, 2022. - 92 с. (Метод обучающего чтения Ильи Франка) - ISBN 978-5-7873-1537-0. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. -

URL [https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN978578731537](https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787315370.html)

0.html (дата обращения: 23.01.2025). - Режим доступа : по подписке

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.11.16 Практикум по письменному переводу (второй
иностраннй (португальский) язык)*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая
перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.